

(русский перевод ниже)

Statement of Concern from the Western Gray Whale Advisory Panel (GWAP)

On the risks of salmon fishing near Piltun Lagoon, Sakhalin Island, Russian Far East, a core feeding area of Western Gray whales

7 August 2013

The Panel was advised by Sakhalin Energy on 6 August 2013 that salmon fishing nets have been operating both on shore and offshore in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon, northeastern Sakhalin Island, the core area used intensively by Gray whales, especially mothers with calves, during the summer and autumn for feeding and transit. According to direct observations by Sakhalin Energy personnel (documented with photographs), at least two nets approximately 1.5 km long are set perpendicular to the coastline, one at 52°46'47"N, 143°19'20"E and the other at 52°48'24"N, 143°19'20"E.

In the first few days of August, Sakhalin Energy personnel witnessed (and photographically documented) gray whales, including mother-calf pairs, within 100 m of the salmon nets and very near shore.

This Panel and other forums have repeatedly emphasised the risk to gray whales of fixed fishing gear deployed near shore in areas used intensively by the whales. For example, IUCN's Western Gray Whale Rangewide Workshop (IUCN, 2008) concluded: "Because their propensity to feed near the bottom and their highly coastal migratory routes put them in close contact with high concentrations of fixed fishing gear, gray whales are likely at high risk of entanglement, and data from Eastern Gray whales appear to support this (Heyning and Lewis, 1990)." Other studies in addition to that by Heyning and Lewis (1990) have also established that Gray whales are vulnerable to entanglement in fixed nets set near shore (e.g. Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

The Panel believes that the risk to western gray whales from salmon fishing in their core feeding range in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon is extremely high. Therefore we wish to reinforce the concern about this matter already expressed to Russian authorities by Sakhalin Energy. We urge that action be taken immediately to stop the commercial salmon fishing operations in the Piltun area and that an official investigation and assessment be carried out (and made public) before any such operations are allowed to resume there in the future.

Signed:



Randall Reeves, GWAP Chair acting on behalf of the Panel

Русский перевод этого заявления

Заявление об обеспокоенности Консультативной группы по западнотихоокеанским серым китам (КГЗСК)

в связи с рисками лососевого промысла вблизи залива Пильтун на острове Сахалин на Дальнем Востоке России, где находится ключевой район нагула западных серых китов

7 августа 2013 г.

6 августа 2013 г. «Сахалин Энерджи» сообщила КГЗСК, что сети для ловли лосося используются у побережья и в море вблизи устья залива Пильтун на северо-востоке острова Сахалин в ключевом районе, которым летом и осенью интенсивно пользуются серые киты, в особенности матери с детенышами, для нагула и передвижений. По наблюдениям сотрудников «Сахалин Энерджи», зафиксированным на фотографиях, как минимум две сети длиной приблизительно 1,5 км были установлены перпендикулярно побережью, одна в точке с координатами 52°46'47" с.ш., 143°19'20" в.д. и другая в точке с координатами 52°48'24" с.ш., 143°19'20" в.д.

В первые дни августа сотрудники «Сахалин Энерджи» видели (и сделали фотографии) серых китов, в том числе пары матерей с детенышами, в пределах 100 м от лососевых сетей и очень близко к берегу.

В КГЗСК и на других форумах многократно отмечалось, что стационарные рыболовные сети, установленные вблизи побережья в интенсивно используемых китами районах, представляют опасность для китов. Например, на Региональном семинаре МСОП по западным серым китам (IUCN, 2008) был сделан следующий вывод: «Поскольку они склонны к придонному кормлению и мигрируют непосредственно вдоль побережья, они находятся в непосредственной близости от тех мест, где установлено много стационарных рыболовных сетей, поэтому вероятно, что высок риск запутывания серых китов в таких сетях, и представляется, что данные о восточных серых китах (Heyning and Lewis, 1990) это подтверждают». Наряду с исследованием Хейнинга и Льюиса (1990) в других исследованиях также было установлено, что существует опасность запутывания серых китов в стационарных сетях, находящихся вблизи побережья (например, Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

КГЗСК считает, что промысел лосося в ключевом для западных серых китов нагульном районе вблизи устья залива Пильтун представляет для китов чрезвычайно большую опасность. Поэтому мы также выражаем обеспокоенность в этой связи, о чем «Сахалин Энерджи» уже проинформировала органы власти РФ. Мы призываем немедленно принять меры для прекращения коммерческого промысла лосося в районе Пильтуна и провести официальное расследование и экспертизу и обнародовать их результаты, прежде чем будет дано разрешение на возобновление подобного рыболовного промысла в данном районе.

Подписано:



Рендал Ривз, председатель КГЗСК от имени КГЗСК

List of references mentioned in this statement

(Список публикаций, упомянутых в настоящем заявлении)

Baird, R.W., Stacey, P.J., Duffus, D.A. and Langelier, K.M. 2002. *An evaluation of gray whale (*Eschrichtius robustus*) mortality incidental to fishing operations in British Columbia, Canada*. Journal of Cetacean Research and Management 4:289-296.

Barlow, J., Baird, R.W., Heyning, J.E., Wynne, K., Manville, A.M. II, Lowry, L.F., Hanan, D., Sease, J. and Burkanov, V.N. 1994. *A review of cetacean and pinniped mortality in coastal fisheries along the west coast of the USA and Canada and the east coast of the Russian Federation*. Report of the International Whaling Commission (Special Issue 5): 405-426.

Heyning, J.E. and Lewis, T.D. 1990. *Entanglements of baleen whales in fishing gear off southern California*. Report of the International Whaling Commission 40:427-431.

IUCN (2008). *Western Gray Whales: Status, threats and the potential for recovery. Report of the Western Gray Whale Rangewide Workshop, 21 - 24 September 2008, Tokyo, Japan*; accessible at: https://cmsdata.iucn.org/downloads/tokyo_workshop_report.pdf